HITZARMENA

Pasaiako udalerrian, 2021eko abenduaren 21an

BILDURIK

Alde batetik, Izaskun Gómez Cermeño andrea, Pasaiako Udaleko alkatea (IFZ: P 2006900A).

Bestetik, Iñigo Alzua Urresti jauna, adinez nagusia, NAN 44.137.960-V duena, Itxas-Zerbi S.L. enpresaren ordezkaria (IFZ: B75016428).

Bi alderdiek hitzarmen hau izenpetzeko gaitasun beharrezkoa eta nahikoa aitortzen diote elkarri, eta hau

ADIERAZTEN DUTE:

Pasaiako Portu Agintaritzak 2012ko ekainaren 20an esleitu zion Itxas Zerbi S.L. enpresari bidaiariak itsasontziz San Pedro eta Donibane artean garraiatzeko zerbitzua (186. zenbakidun Estatuko Aldizkari Ofiziala, abuztuaren 4koa).

Garraio publiko hori bultzatzearen aldekoa da Pasaiako Udala, eta interes handia du zerbitzuaren kalitatea berma dadin (maiztasuna eta euskarari zor zaion lehentasuna, beste elementu batzuen artean), izan ere, zerbitzu horren errentagarritasun soziala handia izanagatik, errentagarritasun ekonomikoa askoz murritzagoa da (ordu askotan eman beharreko zerbitzua delako, nahiz eta erabiltzaile kopuruari dagokionez, ordu-tarte batzuetan oso erabilia izan eta beste batzuetan ia batere ez).

Arrazoi horregatik, 2013ko martxoaren 1ean lau urterako diru-laguntza hitzarmena sinatu zen zerbitzu hau diruz laguntzeko eta, era berean, langileak nahiz korporaziokideak garraiatzeko kontratua sinatu zen data berean, orduko udalaren garraio beharren arabera.

2015eko otsailaren 17an, berriz, udalerriko bizilagunen artean bizikletaren erabilera

CONVENIO

En el municipio de Pasaia, a fecha 21 de diciembre

REUNIDOS

De una parte, Dña. Izaskun Gómez Cermeño, alcalde/sa del Ayuntamiento de Pasaia, con NIF: P 2006900A.

Y de otra, D. Iñigo Alzua Urresti, mayor de edad, con DNI n.º 44.137.960-V, en representación de la empresa Itxas-Zerbi S.L., con NIF B75016428.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad necesaria y suficiente para firmar el presente documento, y a tal efecto

EXPONEN:

La Autoridad Portuaria de Pasaia adjudicó el 20 de junio de 2012 a la empresa Itxas Zerbi S.L. el servicio de transporte de pasajeros en motora entre San Pedro y Donibane (Boletín Oficial del Estado nº 186, de 4 de agosto).

El Ayuntamiento de Pasaia es partidario de fomentar dicho transporte público, y tiene un gran interés en garantizar la calidad del servicio (frecuencia y prioridad al euskera, entre otros elementos), ya que aunque este servicio tiene una gran rentabilidad social, su rentabilidad económica es mucho más reducida (se trata de un servicio que hay que prestar durante muchas horas, a pesar de que en algunos horarios el número de usuarios es mayor y en otros casi nulo).

Por esa razón el 1 de marzo de 2013 se suscribió un convenio para cuatro años, para subvencionar el servicio, así como un contrato para el traslado de trabajadores/as municipales, según las necesidades que en aquel momento tenía el ayuntamiento.

Por su parte, el 17 de febrero de 2015 se suscribió un convenio para el uso de la

ESKUade8ccef-121f-440b-ae77-6b4987884a57

sustatzeko hitzarmena sinatu zen, 2013ko martxoaren 1ean sinaturiko hitzarmenaren gehigarri gisa.

bicicleta entre los/las vecinos/as, como anexo al convenio suscrito el 1 de marzo de 2013.

Horren ostean, 2017ko abenduaren 26an, 2018ko abenduaren 20an, baita 2019ko abenduaren 19an eta baina 2020ko abenduaren 22an ere, urte beterako diru-laguntza hitzarmen berriak sinatu ziren, bai zerbitzua diruz laguntzako bai bizikletaren erabilera sustatzeko.

Posteriormente, con fecha de 26 de diciembre de 2017, 20 de diciembre de 2018, 19 de diciembre de 2019 y el 22 de diciembre de 2020 se suscribieron nuevos convenios, para un año, tanto para subvencionar el servicio como para el uso de la bicicleta entre los/las vecinos/as.

Udalak jarraitzen du beharrezkotzat jotzen itsasontzi bitarteko garraio publikoa bultzatzea San Pedro eta Donibane artean. Hori dela eta, diru-laguntza hau ematea erabaki da, 2021 urteari dagokionez aurreko ekitaldian egin zen modu berean.

El Ayuntamiento sigue considerando necesario el fomento del transporte público por mar entre San Pedro y Donibane. Debido a ello, se acuerda otorgar esta subvención para el año 2021 tal como se realizó el ejercicio precedente.

KLAUSULAK

LEHENA: Pasaiako Udalak diruz lagunduko du Itxas-Zerbi S.L. enpresa, bidaiariak itsasontziz San Pedro eta Donibane artean garraiatzeko zerbitzuaren kudeatzaile den heinean.

BIGARRENA: Udalak Itxas-Zerbi S.L.-ri **7.600 euroko diru-laguntza emango dio** 2021. urtean zehar lehenengo estipulazioan zehazturiko zerbitzua bermatzeko asmoarekin, bai garraio zerbitzua diruz laguntzeko eta baita udalerriko bizilagunen artean bizikletaren erabilera sustatzeko helburuarekin ere.

Diru-laguntzaren 5.100 euro aurrekontuetako 12.471.01.920.01 partidatik emango dira (A1490/2021), eta gainerako 2.500 euroak 12.162.03.920.01 partidatik (A1491/2021).

HIRUGARRENA: Hitzarmen hau **2021. urtean egongo da indarrean** eta **urte beteko iraupena** du.

LAUGARRENA: Itxas-Zerbi S.L.ren zerbitzua erabiltzen duten hiritarrek ez dute ezer ordainduko Pasaiako Udalaren bizikleten erregistroan izena emana duten bizikletak garraiatzeagatik 2021. urtean zehar. Erregistraturiko bizikletek Udalak emandako eranskailu bat eraman behar dute. Hortaz,

CLAUSULAS

PRIMERA: El Ayuntamiento de Pasaia subvencionará a Itxas-Zerbi S.L., como gestor del servicio de transporte de pasajeros en motora entre San Pedro y Donibane.

SEGUNDA: El Ayuntamiento otorgará una **subvención de 7.600 euros a Itxas Zerbi S.L.** para garantizar el servicio definido en la primera estipulación durante el año 2021; con el objetivo de subvencionar el servicio de transporte, y fomentar el uso de la bicicleta entre los/las vecinos/as del municipio.

5.100 euros de la subvención se otorgarán con cargo a la partida 12.471.01.920.01 (A1490/2021) de los presupuestos, y los 2.500 euros restantes a cargo de la partida 12.162.03.920.01 (A1491/2021).

TERCERA: Este convenio estará vigente **durante el año 2021**, y tendrá una **duración de un año**.

CUARTA: Durante el año 2021 las personas usuarias del servicio Itxas-Zerbi S.L.. no tendrán que abonar ningún importe adicional por transportar bicicletas que estén inscritas en el registro de bicicletas del Ayuntamiento de Pasaia. Las bicicletas registradas deberán llevar un distintivo que facilitará el

ESKUade8ccef-121f-440b-ae77-6b4987884a57

eranskailu hori ez daramaten bizikletek tarifa ordaindu beharko dute.

Ayuntamiento. Por tanto, las bicicletas que no lleven el mismo, tendrán que abonar la tarifa correspondiente.

BOSGARRENA: Diru-laguntza 2022ko urtarrila amaitu baino lehen ordainduko da.

QUINTA: La subvención se abonará antes de la finalización de enero de 2022.

SEIGARRENA: Itxas-Zerbi S.L.k beste diru-laguntzarik jasoko balu zerbitzu hau emateagatik, Udalari jakinarazi beharko lioke.

SEXTA: En caso de que Itxas-Zerbi S.L. recibiera alguna otra subvención por la prestación de este servicio, deberá comunicárselo al Ayuntamiento.

ZAZPIGARRENA: Udalak edozein unetan eskatu ahalko dio Itxas-Zerbi S.L.-ri egiaztatzeko diru-laguntza aipaturiko zerbitzua emateko erabiltzen ari dela eta diru-laguntzaren kontrol eta egiaztapenerako, Udal Kontu-hartzailetza eta dagokion udal sailaren mende egongo dira.

SÉPTIMA: El Ayuntamiento podrá solicitar en cualquier momento a Itxas-Zerbi S.L. que acredite que la subvención se está utilizando para la prestación del citado servicio sometiéndose al control y actuaciones de comprobación por parte de la Intervención municipal y el correspondiente Departamento o Área municipal.

ZORTZIGARRENA: Itxas-Zerbi S.L.-ko langileek zenbatuko dute hilero erregistraturiko zenbat bizikleta garraiatzen diren eta datu horiek Udalaren esku jarriko ditu enpresak urte amaieran. Udalak ere benetako erabileraren datuak lortzeko bitartekoak jarriko ditu.

OCTAVA: El personal de Itxas-Zerbi S.L. contabilizará el número de bicicletas registradas que se transportan al mes, y pondrá a disposición del Ayuntamiento dichos datos a fin de año. El Ayuntamiento, por su parte, pondrá medios para la obtención de datos reales de uso.

BEDERATZIGARRENA: Hitzarmen honi aplikatuko zaizkio diru-laguntzak arautzen dituzten arau orokorrak eta Udal Ordenantza. Onuradunak Zerga eta Gizarte Segurantzako betebeharrak eguneratuta edukitzearen ziurtagiria aurkeztuko du.

NOVENA: A este convenio le serán de aplicación las normativas generales reguladoras de subvenciones, así como la Ordenanza Municipal y el beneficiario acreditará hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social.

HAMARGARRENA: Itxas-Zerbi S.L.k bermatu beharko du zerbitzuak kalitate aldetik gutxieneko batzuk betetzen dituela, horien artean, maiztasuna. Gutxienekoak betetzen ez badira, diru-laguntza bertan behera geratuko da.

DÉCIMA: Itxas-Zerbi S.L. deberá garantizar que el servicio cumple con los requisitos mínimos de calidad, en lo referente a la frecuencia, entre otros aspectos. El incumplimiento de dichos mínimos supondrá la anulación de la subvención.

HAMAIKAGARRENA: Pasaian euskararen erabilera normalizatzeko Udal Ordenantzaren (GAO 1991-528) 45. artikuluak xedatzen duenez, Itxas-Zerbi S.L.-k zerbitzu honekiko argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerakoak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera eman beharko ditu.

UNDÉCIMA: En virtud de lo dispuesto en el art. 45 de la Ordenanza de Normalización del Uso del Euskera en Pasaia (BOG 1991-528), todos los escritos, anuncios, notas y demás que publique Itxas Zerbi S.L. respecto a este servicio deberán estar en euskera o en euskera y castellano.

ESKUade8ccef-121f-440b-ae77-6b4987884a57

Hiritarrekin harreman zuzena duten langileak euskaldunak izango dira. Betekizun hauek urratzeak diru-laguntza bertan behera gelditzea ekarriko du.

Los/las trabajadores/as que estén en contacto directo con la ciudadanía serán euskaldunes. El incumplimiento de dichos requisitos supondrá la anulación de la subvención.

Eta horrela ager dadin, eta adostasun adierazgarri gisa, kontratu honetan jasotakoa leialki beteko dutela aginduz, izenpetzen dute goian zehaztutako egun eta lekuan.

Y para que así conste, y como prueba de conformidad y señal de cumplimiento, las partes intervinientes firman el presente convenio, en el lugar y fecha señalado en el encabezamiento.

PASAIAKO ALKATEA

Izpta.: Izaskun Gómez Cermeño

Itxas-Zerbi S.L.

Izpta.: D. Iñigo Alzua Urresti

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUade8ccef-121f-440b-ae77-6b4987884a57**

Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410***

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2021WIZE0021-HItzarmena/Convenio (Itxas-Zerbi S.L.)

Data / Fecha: 2021/12/22 12:51:18
Sinatzailea 1 / Firmante 1: 15980525X IZASKUN GOMEZ (R: P2006900A)